
Aux marges de la francophonie: l'identité sociolinguistique des professeurs de FLE non-natifs aux États-Unis

Carole Salmon*¹ and Stacey Katz-Bourns*²

¹Furman University – États-Unis

²Northeastern University – États-Unis

Résumé

Résumé

Les professeurs de FLE d'universités américaines n'ayant pas le français comme langue maternelle représentent une communauté linguistique bilingue unique et peu étudiée par les linguistes. Malgré leurs compétences linguistiques et culturelles extrêmement élevées, ils éprouvent souvent une certaine insécurité linguistique-notamment parce qu'ils sont conscients d'avoir un accent étranger (Kaplan 1993)-ainsi que des lacunes au niveau de la compétence symbolique (Kramsch & Whiteside, 2008). Ces insécurités peuvent parfois les pousser à se sentir "aux marges" du français, et les empêcher de se considérer comme pleinement légitimes culturellement. Ce "syndrome de l'imposteur francophone" est lié au concept de "francité" (Salmon 2019), souvent véhiculé par la représentation et l'idéalisation de la langue française et de la ville de Paris dans l'imaginaire américain (Bourns 2017).

Nous présentons les résultats préliminaires d'une enquête ethnographique sur l'identité sociolinguistique de professeurs de FLE non-natifs que nous avons menée auprès de 55 professeurs d'universités américaines. Notre analyse est basée sur la collecte de données qualitatives recueillies grâce à une enquête Qualtrix, ainsi qu'une dizaine d'entretiens d'approfondissement effectués sur Zoom. Nous partageons les premières tendances que nous avons pu observer, à ce stade du projet, sur l'évolution en temps apparent de l'identité sociolinguistique de ces professeurs, puisque notre corpus inclut des enseignants à différents échelons de carrière (*assistant/associate/full professor*, etc.). Enfin, en mettant en valeur leurs désirs, leurs réalisations, leurs frustrations et leurs joies, notre enquête démontre que, malgré les défis, cultiver une identité secondaire dans une L2 s'avère être une expérience transformatrice et profondément enrichissante. En somme, ce sont ces professeurs et aussi le français "en marche" dans les universités américaines que nous analysons: l'inspiration et la motivation que les étudiants peuvent trouver auprès de professeurs de français non natifs constituent des modèles indispensables pour l'acquisition du français comme langue étrangère et l'accès aux cultures francophones.

Références

Bourns, Stacey Katz. "Histoires modernes de Paris: Idealization versus Reality." *French Review* 90 (2017): 171-185.

*Intervenant

Kaplan, Alice. *French Lessons*. Chicago: University Press, 1993.

Kramsch, Claire, and Anne Whiteside. "Language Ecology in Multilingual Settings. Towards a Theory of Symbolic Competence." *Applied Linguistics* 29 (2008): 645-71.

- and Lihua Zhang. *The Multilingual Instructor: What Foreign Language Teachers Say About Their Experience and Why it Matters*. First edition. Oxford: University Press, 2018.

Salmon, Carole. "Branding 'Frenchness' in Mad Men." *French Review* 92 (2019): 153-164.

Mots-Clés: FLE, multilinguisme, sociolinguistique, identité, diversité linguistique